

|                                                                                                                                             |                                             |                                                                                                   |                                                                                                               |                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| <b>Anziehvorschrift Zylinderkopf</b>                                                                                                        |                                             | <b>279.980</b><br><br>passend für / suitable for<br>adaptable à / adaptable a<br><br><b>Iveco</b> | <br><br><b>Das Original</b> |                                       |
| <b>Tightening Instructions for Cylinder Head</b>                                                                                            |                                             |                                                                                                   |                                                                                                               |                                       |
| <b>Instructions de serrage pour culasse</b>                                                                                                 |                                             |                                                                                                   |                                                                                                               |                                       |
| <b>Prescripciones de apriete para culatas</b>                                                                                               |                                             |                                                                                                   |                                                                                                               |                                       |
| Schraubenkopf / Head shape      Anziehreihenfolge/Tightening sequence/Ordre de serrage/Orden de apriete<br>Tête de vis / Cabeza de tornillo |                                             |                                                                                                   |                                                                                                               |                                       |
|                                                                                                                                             |                                             |                                                                                                   |                                                                                                               |                                       |
| Anziehen/<br>Tightening/<br>Serrage/<br>Apriete                                                                                             |                                             |                                                                                                   |                                                                                                               |                                       |
|                                                                                                                                             |                                             |                                                                                                   |                                                                                                               |                                       |
| Zeichenerklärung / Explanations / Explication / Explicacion                                                                                 |                                             |                                                                                                   |                                                                                                               |                                       |
|                                                           | neue Zylinderkopf-schrauben verwenden       | use new cylinder head bolts                                                                       | utiliser des vis neuves                                                                                       | emplar tornillos nuevos               |
|                                                            | Warmlauf (80°C)                             | warm up time (80°C)                                                                               | chauffage (80°C)                                                                                              | calentamiento (80°C)                  |
|                                                           | Schrauben einzeln lösen und wieder anziehen | loosen and tighten each bolt                                                                      | deserrer et serrer vis par vis                                                                                | aflojar y apretar tornillo a tornillo |
|                                                            | Setzzeit                                    | relaxation time                                                                                   | durée de tassement                                                                                            | tiempo de espera                      |
|                                                            | Drehwinkel                                  | torque angle                                                                                      | angle de serrage                                                                                              | ángulo de giro                        |
| <b>Motortyp / Engine type / Type de moteur / Tipo de motor</b>                                                                              |                                             |                                                                                                   |                                                                                                               |                                       |
|                                                                                                                                             |                                             |                                                                                                   |                                                                                                               |                                       |
| <b>Elring-Serviceteam</b><br>Fon +49 7123 724 799<br>Fax +49 7123 724 798<br><a href="mailto:service@elring.de">service@elring.de</a>       |                                             |                                                                                                   | 24/11/12                                                                                                      | <b>*279.980*</b>                      |